

Εκάεν και το Τσάμβασιν

Εκάεν και το Τσάμβασιν
Κί' επέμναν τα ντουβάρα γιάρ γιάρ
αμάν
Κί' ερούξαν σο χουρτάρεμαν
Τ' Ορτούς τα παλλικάρα γιάρ γιάρ αμάν

Ekaen ke to Čambašin
Ki epemnan ta duvarä yar yar aman
Ki eruksan so χurtareman
T' Ortus ta pallikarä yar yar aman

Κεν εκάεν κί' εμανίεν τ' Ορτους το
παρχάρ
Κεν εκεί τηδέν 'κ επέμνεν, μαναχον
σαχτάρ

Ken ekaen ki emanien t' Ortus to parchar
Ken eki tیدن 'k epemnen, manaxon
saxtar

Τρανόν γιαγκίν σο Τσάμβασιν
Σπίτα 'κι θ' απομένε γιάρ γιάρ αμάν
Μικροί τρανοί φτωχοί ζεγκιν
Ουλ' κάθουνταν και κλαίνε γιάρ γιάρ
αμάν
Κλαίν τη Θεού τα πουλόπα
Κλαίν τα πεγαδοματε γιάρ γιάρ αμάν
Κλαίει το τσαμλούκ, το Καρακιόλ
Κλαίν τ' έμορφα τ' ελάτε γιάρ γιάρ αμάν

Tranon yangin so Čambašin
Spitä 'ki θ' apomene yar yar aman
Mikri trani ftoxi zengin
Ul' kaθunde ke klene yar yar aman
Klen ti Θεu ta pulopa
Klen ta peγαδοmatä yar yar aman
Klei to čamluk, to Karakiol
Klen t' emorfa t' elatä yar yar aman

Çambaşı* burned too
And just the walls were left
And the young men of Ordu
Fell down onto the ground
The yayla of Ordu burned bare
Nothing was left there, only ashes

A great fire at Çambaşı*
No houses were left
Children, adults, poor and rich
All sat and wept
The birds of God cry
And the springs cry
The pine grove, and Karagöl** cry
And the beautiful firs cry too.

The Greek script does not reflect the oddities of Pontic because standard Greek doesn't have "sh" and "ch" sounds. The letter ä is usually just written as "ε" in Greek but it's closer to the sound in "yeh" without emphasis on the "y."

* Čambašin (Çambaşı Yaylası) is a famous *yayla* (mountain meadow) in the mountains above the city of Ordu.

** "Black Lake" – A lake and the name of a nearby yayla.